

## Аннотация рабочей программы дисциплины (РПД)

### Б1.Б2.Иностранный язык

#### Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

**Основной целью** изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в отрасли знаний: «Образование и педагогические науки»;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя)
- вести беседу.

#### **Задачи:**

- совершенствование умений и навыков чтения с различной степенью полноты и точности понимания (просмотрового, ознакомительного и изучающего), чтения оригинальной литературы на иностранном языке;
- формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности;
- формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации;
- формирование умений и навыков построения коммуникативно адекватных высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.);
- формирование умения оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- формирование коммуникативных умений письменной формы общения, а именно: умения составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.;
- совершенствование умений и навыков работы со словарями и др. справочной литературой.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

**УК-3** - готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

**УК-4** - выпускник, освоивший программу аспирантуры, должен обладать готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

**УК-5** - способностью следовать этическим нормам в профессиональной деятельности,

**УК-6** - способностью планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития;

**ОПК-1** - способностью самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий;  
**ОПК-8** - готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования.

В результате изучения дисциплины аспирант (соискатель) должен

**знать:**

- особенности научного функционального стиля;
- основные понятия теории перевода: эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика).

**уметь:**

- уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке;
- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;
- уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности.

**владеть:**

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности: Общая педагогика, история педагогики и образования и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;
- всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);
- умениями письма в пределах изученного языкового материала.

**Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы (разделяется по формам обучения)**

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц Очн/заоч	курс
		1
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	72/36	72/36
В том числе:		
Лекции	-	
Практические занятия (ПЗ)	72/36	72/36
Семинары (С)	-	
Лабораторные работы (ЛР)	-	
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	18/54	18/54
В том числе:		
Перевод оригинальной статьи по специальности, объёмом 15000 печатных знаков	4/8	4/8
Словарь терминов по специальности, объёмом 500 лексических единиц	6/12	6/12
Подготовка к экзамену	54	54
Подготовка к практическим занятиям	8/34	8/34

Вид итоговой аттестации (экзамен)		
Общая трудоемкость	часы	144
	зачетные единицы	4
		144
		4

**Содержание разделов и тем дисциплины (модуля).**

**Раздел 1. Предложения и высказывание.**

Порядок слов в предложении. Члены предложения и части речи. Порядок слов в повествовательном утвердительном предложении. Порядок слов в вопросительном предложении. Отрицательное предложение. Эмфатические структуры. Структуры с косвенным порядком слов. Неполные (или эллиптические) структуры. Части речи и их функции в предложении. Глагол – основа предложения.

**Раздел 2. Научный текст. Технологии лингвистического анализа.**

Научный стиль речи. Жанры научных произведений.

Особенности научного стиля речи. Жанры научной прозы. Способы репрезентации информации в научной публикации. Виды научных публикаций. Особенности перевода научно-технической литературы. Лексические, грамматические, структурные характеристики научного текста. Понятия межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода. Прагматические аспекты перевода. Основные модели перевода и переводческие трансформации. Терминология. Виды переводческих соответствий и способы перевода безэквивалентных языковых единиц.

**Форма итогового контроля: экзамен**

**Разработчик программы: заведующая кафедрой, к.филол. наук, доцент, Носкова М.В.**